

[D] Die Ausstellung wurde feierlich eröffnet, mit vielen geladenen Gästen und Besuchern!

[Beitrag von Wiesia Jurasz]

Am 29. August um 19 Uhr wurde die Ausstellung "Holocaust und Zwangsarbeit in Galizien" im Dokumentationszentrum NS-Zwangsarbeit Berlin-Niederschöneweide mit einer Vernissage feierlich eröffnet. Hundert Besucher wurden von Dr. Christine Glauning - Leiterin des DZ NS-Zwangsarbeit - begrüßt. Ein Grußwort sprach anschließend Dr. Dagmar Pruin - Geschäftsführerin von ASF.

Cornelia Schmalz-Jacobsen, bekannte deutsche Politikerin, Tochter von Donata und Eberhard Helmrich, erinnerte in ihrer Ansprache an die heldenhafte Tätigkeit ihrer Eltern (beide Gerechte Unter den Völkern). Schließlich sprach Klaus Hasbron-Blume - Kurator der Ausstellung - über die Geschichte der Ausstellung und über die aktuelle Erweiterung zum Thema Zwangsarbeit.

Nach dem offiziellen Teil konnte man die informationsreichen Banner, Informationstische studieren und in sehr schön hergestellten kurzen Biographien lesen. Im Anschluss daran konnten die Besucher in Gesprächen bei einem Glas Wein Kontakte knüpfen, Eindrücke und Gedanken austauschen. Die anregenden Gespräche dauerten bis spät in den Abend.

[PL] Wystawa została otwarta!!!! Uroczyście z wieloma zaproszonymi gośćmi i zwiedzającymi!!

29 sierpnia w Centrum Dokumentacyjnym Pracy przymusowej w okresie NS w Berlinie-Niederschöneweide została otwarta wystawa "Holokaust i praca przymusowa w Galicji". Około stu gości powitała dyrektorka tej placówki dr Christine Glauning. Wyrazy zadowolenia wyraziła też dr Dagmar Pruin - dyrektorka ASF.

Cornelia Schmalz-Jacobsen, znana niemiecka polityczka, córka Donaty i Eberharda Helmrichów opowiadała o bohaterskiej działalności swoich rodziców (oboje Sprawiedliwi wśród Narodów Świata). Na koniec przemawiał Klaus Hasbron-Blume - kurator wystawy, który po przybliżeniu gościom historii powstania wystawy, omówił jej aktualne rozszerzenie o temat pracy przymusowej w Galicji.

Po oficjalnej części można było zapoznać się z treścią tablic i stołów informacyjnych oraz ładnie wydrukowanymi krótkimi biografiami Ocalałych i sprawców. Goście mieli okazję przy kieliszku wina nawiązać znajomości, wymienić się wrażeniami.

[EN] The exhibition has opened!!!! Celebratory with many invited guests and visitors!!!

[Post by Wiesia Jurasz]

The exhibition "Holocaust and Forced Labor in Galicia" was ceremoniously opened at 7 p.m. on 29 August at the Documentation Center on Nazi Forced Labor in Berlin-Niederschöneweide with a vernissage. One hundred visitors were welcomed by Dr. Christine Glauning - head of the DZ NS-Zwangsarbeit. Dr. Dagmar Pruin - Managing Director of ASF - then gave a welcoming address.

Cornelia Schmalz-Jacobsen, well-known German politician, daughter of Donata and Eberhard Helmrich, reminded in her speech of the heroic activities of her parents (both of them Righteous Among the Nations). Finally, Klaus Hasbron-Blume - curator of the exhibition - spoke about the history of the exhibition and about the current extension on the subject of forced labour.

After the official part the visitors could read the informative banners, information tables and short biographies. Afterwards, the visitors were able to make contacts, exchange impressions and ideas in conversations while having a glass of wine. The stimulating conversations lasted until late in the evening.